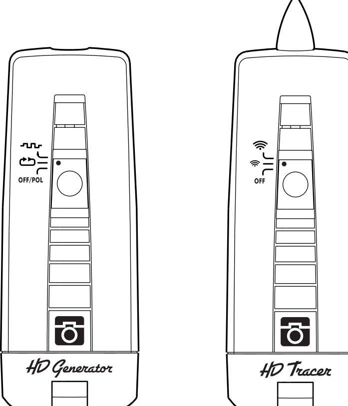
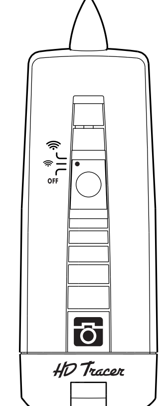
HD GENERATOR   HD TRACER
MODE D'EMPLOI / USER MANUAL RÉF 062102
S.A HENRI DEPAEPE





98, av. de Stalingrad - BP 05 - 92702 Colombes cedex – France

CONTENTS

SOMMAIRE





The «**HD GENERATOR**» and «**HD TRACER**» Depaepe tools for cable research and identification comply with EN 60950 specifications.

Les appareils «**HD GENERATOR**» et «**HD TRACER**» pour la recherche et l'identification de câbles de la société DEPAEPE sont conformes à la norme de sécurité en vigueur EN 60950 Amendements 1 à 11.

HD TRACER and HD GENERATOR

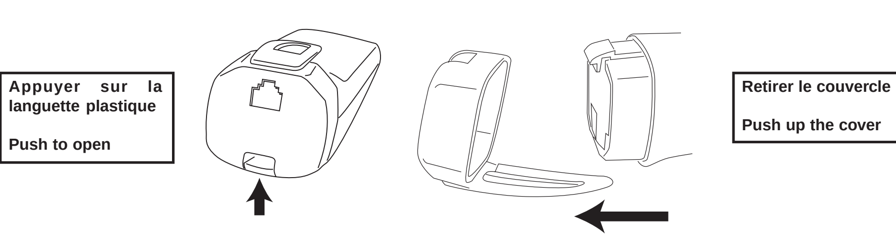
Installing the batteries.

2 AA type batteries need to be installed in each unit.
Proceed as shown :

HD TRACER et HD GENERATOR

Installation des PILES

Les HD TRACER et HD GENERATOR fonctionnent avec 2 piles LR06 AA 1.5V.
Pour installer ou changer les piles, procéder comme suit :



Insert the batteries in accordance with the symbols indicated on the plastic clip.

Veiller à respecter le sens de polarités indiqué.



Introduction

The 3 position switch located above the HD GENERATOR provides 3 different operating modes :

- **OFF/POL mode :**
  Selects the OFF mode, no energy is drawn from the batteries. However, when connecting the HD GENERATOR to a telephone line, the leds will indicate if the line is powered and, in this case, they will also check its polarity.

- **CONTINUITY mode :**
  In this mode, the HD GENERATOR will indicate the presence of shorts on the tested line.

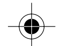
- **TONE GENERATOR mode :**
  In this mode, tones are generated by the unit. When connected to an unpowered line, the tones will provide an easy detection of the line by the HD TRACER.

Indroduction

Le HD GENERATOR possède 3 positions :

- **OFF/POL position arrêt :**
  cette position permet aussi de savoir s'il y a une tension sur une ligne téléphonique et quelle est sa polarité.

- **Continuité :**
  cette position permet, sur une ligne non-alimentée, de savoir s'il y a une coupure de la ligne ou s'il y a un court-circuit.



- **:**
  Envoi de signaux en mono ou en double fréquences sur une ligne non-alimentée pour permettre à celle ci d'être repérée par le HD TRACER.

The 3 positions switch located above the HD TRACER provide 3 different modes:

- **OFF mode :**
  Selects the OFF position, no energy is drawn from the batteries.
- **SELECTIVE TRACING mode**
- **LARGE TRACING mode**

Note : The lighted green or red led indicates that the unit is in use. If they no longer light up brightly or do not light at all, batteries need to be changed.

We recommend to switch to the OFF position when not in use so as to save batteries.

Caution : do not connect these units to powered AC electrical lines.

Le HD TRACER possède 3 positions :

OFF **:** dans cette position l'appareil est arrêté.

: cette position indique que le HD TRACER est en mode de recherche sélective.

: cette position indique que le HD TRACER est en mode de recherche large.

Nota : Les appareils HD GENERATOR et HD TRACER indiquent qu'ils sont en fonctionnement quand leur voyant rouge ou vert est allumé. Après toute utilisation de l'appareil il est recommandé de placer le sélecteur en position OFF, pour augmenter la durée de vie des batteries. Si les leds s'allument faiblement ou ne s'allument plus, cela signifie que les piles doivent être changées.

Attention : Les appareils HD GENERATOR et HD TRACER doivent être utilisés par des personnels professionnels ayant des connaissances sur l'électricité et ses précautions d'utilisations. Ces appareils ne sont absolument pas dangereux à l'utilisation mais peuvent être raccordés par inadvertance à des câbles sous tensions présentant eux des dangers.







User manual HD GENERATOR

A) OFF/POL mode

In this position, no power is drawn from the batteries. When connecting the alligator clips to a telephone line, the HD GENERATOR will indicate if the line is powered by lighting up leds that will also check the line polarity :

- The red led lights up when “TIP” is connected to the red clip and “ring” to the black clip.
- The green led lights up when “ring” is connected to the red clip and “TIP” to the black clip.

Current drawn from the line : 3mA at 50 Volts.

Note : if no led lights up, the line is not powered.

Notice HD GENERATOR

A) Position: OFF/POL

Dans cette position le HD GENERATOR est arrêté et ne décharge pas les piles.

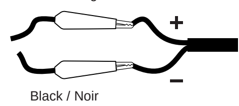
Le fait de connecter les pinces crocodiles sur une ligne téléphonique (RTC) permet de savoir s’il y a une tension sur cette ligne et quelle en est sa polarité :

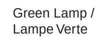
- Voyant allumé rouge si le « + » est sur la pince de couleur rouge et le « - » est sur la pince de couleur noire.
- Voyant allumé vert si le « - » est sur la pince de couleur rouge et le « + » est sur la pince de couleur noire.

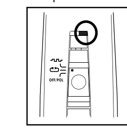
Le courant consommé sur la ligne (et non par les piles) est d’environ 3 mA pour une tension de 50 V.

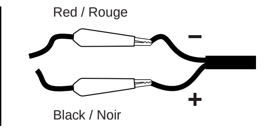
Nota : si aucune led ne s’allume, la ligne n’est pas alimentée.

Red Lamp /
Lampe Rouge











B) CONTINUITY mode

This position will test to indicate the presence of shorts on an unpowered line.

Shorts can be the result of miscabling or a nail or staple piercing for instance.

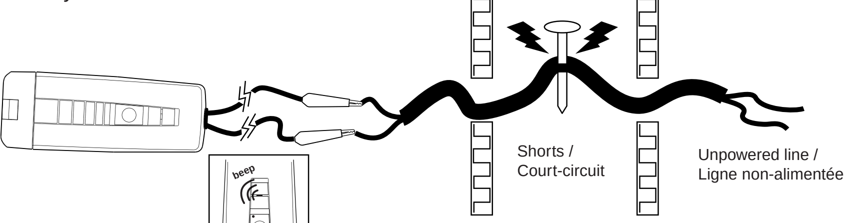
To detect shorts :

- Select the position , connect the alligator clips to the supposed shorted line.
  If the green led lights up and if, at the same time, an audio signal is heard, this confirms the line is shorted. Detecting shorts can also be done by opening the line at the cable end. By doing so, when connecting the alligator clips after having selected the position, the green led and the audio signal will confirm the line continuity.

B) Position : Continuité ou COURT-CIRCUIT

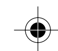
Cette position permet de savoir rapidement s'il y a sur une ligne (non alimentée) un court-circuit ou une coupure :

- Le court-circuit est généralement provoqué par un élément de fixation comme une agrafe, un clou ou simplement par une erreur de câblage. Après avoir sélectionné la position , brancher le HD GENERATOR sur les 2 fils supposés en court circuit. Si le voyant s'allume de couleur verte et qu'un signal sonore «BEEP» est émis par l'appareil il y a bien court-circuit.

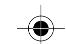


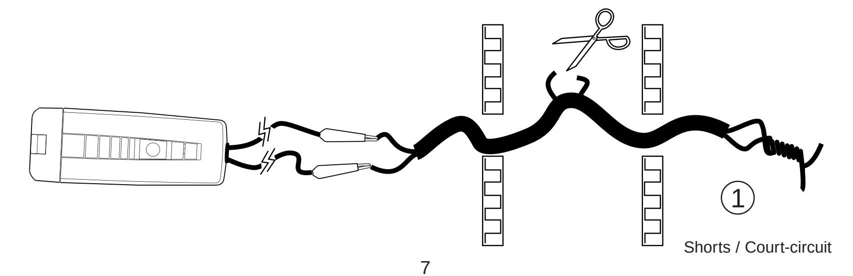






- But if the green led does not light up and no sound is heard, this confirms the line is broken. The same operation can be done to detect shorts or to confirm continuity on a single wire simply by connecting one alligator clip to the tested wire and the other alligator clip to the cable shield or to the ground.

- La coupure d'un des deux fils de lignes peut être également identifiée par la méthode du court-circuit pour : Après avoir sélectionné la position  , brancher le HD GENERATOR sur les 2 fils où l'on suppose une coupure et provoquer un court-circuit à l'arrivée du câble ① entre les deux fils identifiés. Si le voyant s'allume de couleur verte et qu'un signal sonore «BEEP» est émis, cela signifie qu'il y a un court-circuit provoqué : la ligne n'est pas coupée. Si le voyant ne s'allume pas et qu'aucun signal sonore n'est émis cela signifie que la ligne est coupée. Cette méthode est aussi valable en prenant un fil et en se servant de la masse du câble ou de son blindage comme deuxième fil.



C) TONE GENERATOR mode

In this mode, the unit generates tones which can be injected on an unpowered line. Once carrying those tones, the line will be easily detected by the HD TRACER or by a HD testset in the monitor mode :

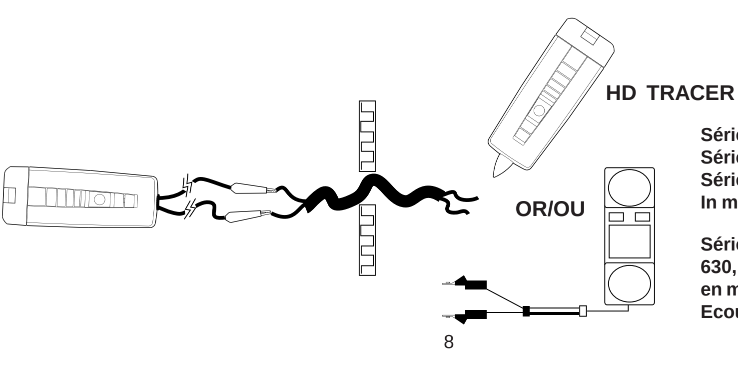
- Select the position.
- Connect the alligator clips to the line you wish to detect.
- Use the HD TRACER or a HD Testset in monitor mode to trace the tones and locate the line you wish to detect.

C) Position Générateur de signaux

Cette position consiste à envoyer des signaux sonores sur une paire de fils (non-alimentée), ce qui a pour effet de « marquer » ces fils, permettant de les suivre sur leur parcours et de les identifier à leur arrivée. La procédure est la suivante :

- Mettre le HD GENERATOR en position .
- Connecter les pinces crocodiles aux fils à « marquer ».
- A l'arrivée de ces fils on peut les identifier grâce au HD TRACER ou a un poste d'essais DEPAEPE (Série 4-620-630-6 BL-7) en mode Moniteur ou Ecoute Discrète.



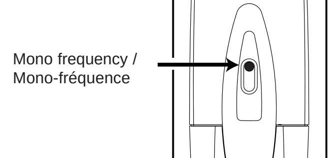


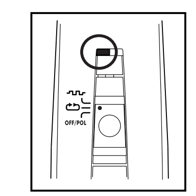


The HD GENERATOR offers the choice of mono or double frequencies making it easy to identify wires when working with 2 HD GENERATORS to trace different cables.
Selection is made by a sliding switch located below the belt clip.

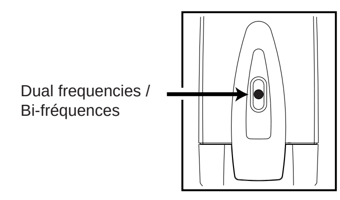
Cet appareil peut fonctionner en émmettant des signaux mono-fréquence ou bi-fréquences : Ce choix permet quand on utilise 2 HD GÉNÉRATOR en même temps de differencier les fils « marqués ». Le choix bi-fréquences est toujours préférable car il permet une meilleure identification du fil « marqué ».
Le choix se fait par l’interrupteur situé sous le clip ceinture de l’appareil.

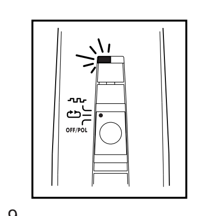






Steady red led /
Dans cette position le voyant rouge s’ allume de façon fixe





Blinking red led /
Dans cette position le voyant rouge s’ allume de façon intermittente



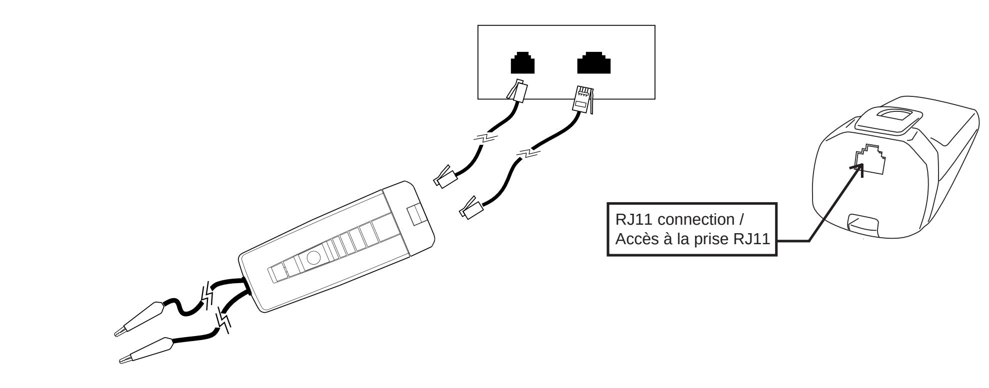


D) CONNECTING THE UNIT

The HD GENERATOR comes with a 2 wires cord terminated by alligator clips to secure the connection to stripped wires. A modular RJ 11 jack located at the base of the unit allows connection to modular jacks and other cordsets.

D) RACCORDEMENT

On peut se raccorder à l'installation par l'intermédiaire des fiches crocodiles, mais il est aussi possible d'utiliser la prise RJ située à l'arrière de l'appareil, offrant une modalité de raccordement sur une installation existante et ceci sans démontage des prises. Lors de cette utilisation, prendre garde que les 2 pinces crocodiles ne se touchent pas ou ne soient pas en contact avec l'utilisateur (cordons spécifiques non fournis).



RJ11 connection /
Accès à la prise RJ11

User manual HD TRACER

A) OFF mode
When the 3 positions switch is on the OFF position, the HD TRACER is deactivated and no current is drawn from the batteries.

B) LARGE TRACING mode (see drawing ①)
This mode should be used to located and trace cables through panels, protection walls, bundles of conductors ... The built-in speaker will play back the audible tones emitted by the HD GENERATOR when getting close to the searched cable.
The red lighted led confirms the tracing mode is activated.

C) SELECTIVE TRACING mode (see drawing ②)
This tracing mode increases discrimination between pairs by limiting detection to tone signals in specific cables. Sharper and more accurate detection is provided when tracing wires within a group of cables.
The red lighted led confirms the tracing mode is activated.

Notice HD TRACER

A) Position OFF
Dans cette position l'appareil HD GENERATOR est arrêté et ne décharge pas les piles.

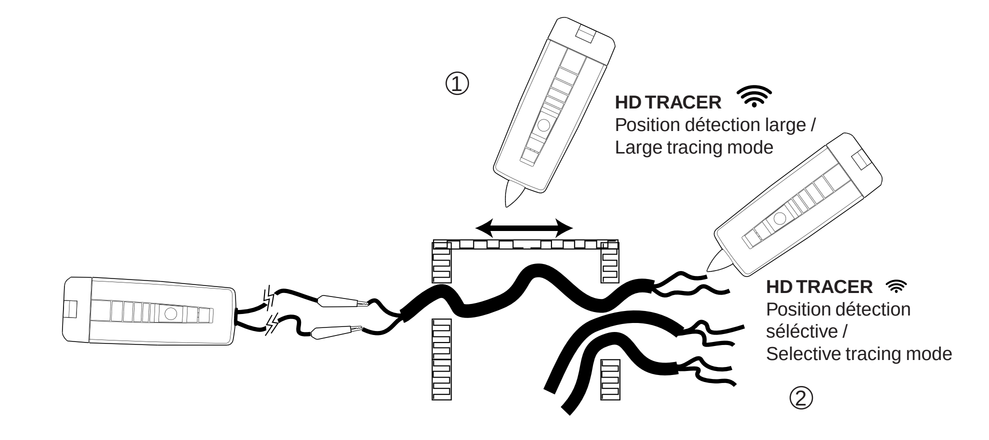
B) Position DÉTÉCTION LARGE
Cette position permet de détecter le câble «marqué» par le HD GENERATOR dans les murs, les goulottes de câblage, etc…
Quand on approche le HD TRACER du câble «marqué» on peut entendre à l'aide du HD TRACER les signaux véhiculés.
Ce mode de détection est representé dans le dessin ci-après par le numéro ①.
Le voyant rouge situé sur le devant de l'appareil indique que celui-ci est en fonctionnement.

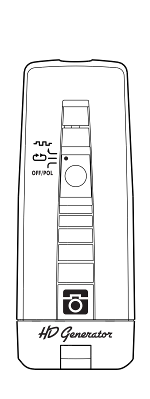
C) Position DÉTÉCTION SELECTIVE
Cette position permet de detecter par proximité de contact le ou les fils «marqués» par le signal sonore en limitant les effets de rayonnement d'autres fils proches non marqués au départ (dans un câble multifils).
La position séléctive permet de réduire de

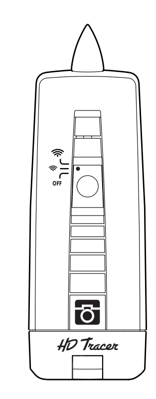


façon très importante ce type d'inconvénient. Ce mode de détection est representé dans le dessin ci-après par le numéro ② .

Le voyant rouge situé sur le devant de l'appareil indique que celui-ci est en fonctionnement.











Les appareils HD GENERATOR et HDTRACER sont conformes à la norme en vigueur EN60950 amendements 1 à 11 et ne doivent être raccordé qu'à des lignes non-alimentées.
The HD GENERATOR and HD TRACER comply with the EN60950 A1 to 11 and have to be connected on the non-powered line.

Importé par la société Depaepe /Imported by Depaepe

